

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 3月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama” “Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝!另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊



20歳になったら「国民年金」 滿 20 歳加入“國民年金”

内容:居住日本年滿 20 歲至 59 歲的人要加入年金、繳納保險費，包括外籍人士(在日本有住址、已加入厚生年金者除外)在內。有關詳情請向各区役所國民年金係或健康福祉局保險年金課洽詢。望眾周知。

詢問處:健康福祉局保險年金課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2418 Fax 045-664-0403



横浜市高等学校奨学生の募集 横浜市高中生獎學金

内容:在學的高中生〔前年度全部科目平均分數在 4.0 以上(高 3 以上學生需前年和大前年的)〕、家長住在橫濱市內(家庭的年收入 800 萬日元以下)的人給予獎學金。

對象:市內外公私立高中生 480 人左右，月額為 5,000 日元(將來不需還)。

報名方法:在 4 月 1 日至 4 月 28 日期間通過學校或將上的高中報名。經書面甄審。關於甄選要項從 3 月 13 日起可在縣內的高校、市役所市民情報センタ

一、各区役所広報相談係等領取或從教育委員會網頁下載(網頁也 3 月 13 日公開)。

詢問處:教育委員會事務局高校教育課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-3272 Fax 045-640-1866

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou2/syogakukin>



がん患者ウイッグ購入費助成には期限があります 癌患者購買假髮 申請補助費日期有限

内容:對 2016 年 4 月 1 日之後購買假髮、在一年以內，其

購買費用可申請補助。有關詳情請參照各区役所広報相談係、市内がん診療連携拠点病院等の宣傳單或網頁。

報名方法:用專用報名單(網上可下載)寫明必要事項(住在市內的癌患者，使用抗癌藥物等引起脫毛副作用、購買假髮在一年以內)寄往〒231-0017 中区港町 1-1 医療局がん・疾病対策課報名。

詢問處:横浜市ウイッグ購入費用助成金専用ダイヤル(星期六、日、節日休息)

Tel 045-212-0307 Fax 045-664-3851

<http://www.city.yokohama.lg.jp/iryo/sougoutekina/gantaisaku/wigannai.html>



犬猫のマイクロチップ装着費用の一部助成 狗貓裝置微型芯片費用一部分補助

内容:2017年4月1日起對狗貓裝置微型芯片・其費用一部分可申請補助。有關詳情請參照区役所(生活衛生課)分發的宣傳單。

對象:横浜市民希望飼養的狗或貓裝置微型芯片的人、狗需辦完登記和已注射完畢2017年度狂犬病。500人。

報名方法:用專用申請書寫明(活動名、地址、姓名、電話號碼、往返明信片的返信面)報名。

詢問處:横浜市動物愛護センター(星期日、節日休息)

Tel 045-471-2111 Fax 045-471-2133



貓的不妊去勢手術費用の一部助成 貓的避孕去勢手術費用一部分補助

内容:對貓的避孕去勢手術費用一部分可申請補助。有關詳情請參照区役所(生活衛生課)分發的宣傳單。

對象:無人飼養棲息市內的貓。横浜市民或市內的自治會、町內會都可申請。

報名方法/詢問處/Tel/ Fax:同上。



國際交流・イベント情報

國際交流・活動資訊

外国人のための生活情報サイト「しるべ Information site for living」が完成!
面向外籍人士生活信息網「しるべ Information site for living」已公開

内容:為引導在日本居住的外籍人士獲得必要的生活信息而開設的網站。由横浜市國際交流協會和学校法人岩崎学園横浜デジタルアーツ専門学校共同開發的。提供有關“懷孕”“育兒”“教育”“工作”等信息。備有英語、西班牙語、葡萄牙語、韓語、漢語版。可使用電腦、平板、智能手機搜索。

詢問處:横浜市國際交流協會 Tel 045-222-1170

学校法人岩崎学園横浜デジタルアーツ専門学校

Tel 045-471-5911

<http://yoke.or.jp/app-def/S-102/shirube>

金沢動物園 春まつり 金沢動物園 春た節



内容:有小新幹線“ツバメ”的乘車體驗(收費,雨天時不

實行)和陳列台等春天的活動。

日期/時間:3月18日(星期六)~3月20日(星期一・節日)

地點:金沢動物園(京浜急行線金沢文庫站下車坐巴士)

費用:門票500日元。

報名方法:不需報名,當天直接到會場。

詢問處:金沢動物園(星期一休息)

Tel 045-783-9100 Fax 045-782-9972

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa>

風力発電所親子バス見学会 親子風力発電所 巴士參觀會



内容:快樂地學習和參觀風力發電「ハマウイング」和垃圾焚燒場。

日期/時間:3月28日(星期二)12:30在関内站集合。

對象:小學生以上包括家長(一組4名以內)55人。

報名方法:3月1日~16日期間用往返明信片,填好本活動名、地址、參加者全體人員的姓名、年齡、電話號碼、往返明信片返信面的地址姓名後寄往(〒231-0016 横浜市中区真砂町4-43)横浜市地球温暖化対策推進協議會報名。無論抽中落選,結果都通知。

詢問處:横浜市地球温暖化対策推進協議會(星期六、日、節日休息)

Tel 045-681-9910 Fax 045-681-3934

開港記念式典・コンサート 開港紀念典禮・音樂會



内容:為開港紀念典禮招待一般參觀者。詳情請參照網頁和宣傳單(在市役所市民情報センター、市役所、各區圖書館有分發)。

日期/時間:6月2日(星期五)14:00~16:00

地點:横浜みなとみらいホール

對象:市內在住、在學、工作者優先,抽選1,000名。

報名方法:請在2月27日~4月10日期間用往返明信片填好活動名、地址、姓名、電話號碼、人數(限3名以內)、工作单位、學校、是否需要手語・筆記翻譯或需托放6個月至未就學兒童、輪椅和往返明信片返信面的地址姓名後寄往(〒220-0012 西区みなとみらい2丁目3-5(株)オフサイド内)横浜開港紀念式典受付事務局報名。無論抽中落選,結果都通知。詳情請參照網頁。

詢問處:横浜開港紀念式典受付事務局(星期六、日、節日

休息)

Tel 045-650-7851 Fax 045-650-7851

<http://www.city.yokohama.lg.jp/bunka>

絵本の読み聞かせ
讀圖書活動

内容:毎月在エリスマン邸^{てい}為兒童舉行一次讀圖書活動。詳情請參照網頁。

日期/時間:3月16日(星期四) 10:30~11:30

地點:エリスマン邸^{てい}地下ホール(中区元町1-77-4)

對象:6歲以下的兒童和家長30組。

費用:免費。

報名方法:不需報名・當天直接到會場。

詢問處:エリスマン邸

Tel / Fax:045-211-1101(第二星期三3月8日・4月12日休

館)

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/yamate-seiyukan>



横浜市港南国際交流ラウンジ
横浜市港南國際交流服務處



●日本語教室^{にほんごきょうしつ}の案内^{あんない}(日語教室)

内容:第1學期2017年4月3(星期一)~7月15(星期六)・各教室1期為13次。3人小班制、可上一周一次或兩次・三年可學習・日語老師是志願者・教科書是和老師商量後各自準備。以下為各教室上課時間:

每星期一→13:00~14:30

每星期二→10:00~11:30(可托1歲半以上幼兒・收費)19:00~20:30

每星期五→10:00~11:30 19:00~20:30

每星期六→10:00~11:30

費用:1學期為2,000日元。各期學費一次支付・一旦繳納不退還。

* 每星期二上午班以需托兒者優先・其他班不可帶小孩來上課。又・初次想來學習的人請在3月1日起前來報名。

地點:横浜市港南國際交流ラウンジ(港南区上大岡西

1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)

詢問處:横浜市港南國際交流ラウンジ



Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konanlounge.com>

E-mail:

konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp

●^{たいけんきょうしつ}體驗教室^{たいきよくけん}太極拳(體驗教室 太極拳)

内容:太極拳入門體驗教室。招生20名・按報名先後順序。當天請攜帶擦汗用的毛巾・便于活動的服裝。

講師:張學峰女士(太極拳講師・中文教師・中國料理研究家・運動俱樂部太極拳指導・川崎市翻譯志願者)

日期/時間:4月20日(星期四) 13:30~15:30

地點:ゆめおおおかオフィスタワー13F ラウンジ^{けんしゅうしつ}研修室

報名方法:從3月11日(星期六)起直接來館或打電話報名。

費用:300日元・請當天支付。

詢問處/ Tel / Fax / 網址/ E-mail:同上



保土ヶ谷区国際交流コーナー
保土ヶ谷區國際交流處

●日語教室(外國人)

日期/時間:3月9日~4月1日的星期四晚上18:30~20:00・星期五上午10:30~12:00・星期六下午13:30~15:00・免費。3月23日有持餐會。3月30日休息。

●兒童學習會(母語不為日語的中小學生)

日期/時間:3月11日(星期六)・18日(星期六) 10:00~12:00・3月25日遠足・免費。4月1日春假休息。

●ハローギャザリング(交流會)

日期/時間:3月18日(星期六)・15:00~16:30 免費。

對象:外國人・日本人。

●外國人媽媽交流會(外國人・日本人需報名)

日期/時間:3月14日(星期二)大家一起遊戲・21日(星期二)各持一道菜的午餐會10:30~11:30・免費。

地點:横浜市岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町1-7-15 横浜市岩間市民プラザ1F)

詢問處:保土ヶ谷区國際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

<http://www.hodogaya-kokusai.com>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

横浜市国際交流協会(YOKE)
横浜市國際交流協會(YOKE)



◆YOKE 信息・諮詢服務處

內容:YOKE 信息・服務處為在住外國人用日語、英語、漢語、西班牙語提供生活信息・對各方面的生活問題實施電話諮詢和面談。另外・還有派遣口譯志願者的制度・應需要介紹適當的專家和公共機關諮詢等。關於國際交流・志願者活動・支援外國人等市民活動也提供信息和諮詢。諮詢免費、保守秘密。

日期/時間:星期一～星期五 10:00～16:30 英語、漢語、西班牙語

第二星期六 10:00～12:30 英語、漢語

第四星期六 10:00～12:30 英語、西班牙語

◆為外國人舉辦行政書士免費諮詢

內容:可諮詢簽證、居留資格、跨國結婚・離婚、邀請家屬等。對應語言英語、漢語、西班牙語・45 分鐘。需事先報名。

日期/時間:第一星期四 13:00～16:00

◆年金・勞動諮詢

內容:由社會保險勞務士為外國人解答年金・勞動問題。對應語言為英語、漢語、西班牙語・請事前預約。

日期/時間:第三星期二 13:00～16:00 一件 50 分鐘。

以上諮詢有口譯、免費。保守秘密。

地點:^{よこはましこくさいこうりゆうきょうかい}横浜市國際交流協會(パシフィコ^{よこはま}横浜^{よこはまこくさい}國際^{きょうりよく}協力^{センター}5F)(^{みなとみらい}線^{みなとみらい}站下車^{ちかてつ}徒歩 5 分或 JR/^{あかぎ}地下鐵^{あざづき}桜木町^{あざづき}站下车^{あざづき}徒歩 15 分)

詢問處:^{よこはましこくさいこうりゆうきょうかい}横浜市國際交流協會^{じょうほう}YOKE^{そうだん}情報・相談^{コーナー}コーナー

Tel 045-222-1209 (日語、英語、漢語、西班牙語)

<http://www.yoke.or.jp>

E-mail:info.corner@yoke.or.jp



編集:漢字翻譯研究会